

※Please note this is only a preliminary translation to provide a general understanding of the liturgy.※

【^{jīn} 金 ^{shān} 山 ^{yù} 御 ^{zhì} 製 ^{liáng} 梁 ^{huáng} 皇 ^{bǎo} 寶 ^{chàn} 懺 ^{juǎn} 卷 ^{dì} 第 ^{bā} 八】

Treasured Repentance of the Emperor of Liang – Imperially Commissioned
at Jinshan: Scroll Eight

shì jiān bǎo lì dài gǔ jīn chuán shān hú hǔ pò yín sī xiàn chē qú
世 間 寶 。 歷 代 古 今 傳 。 珊 瑚 琥 珀 銀 絲 線 。 碑 磬

mǎ nǎo lián zhū chuàn jǐ gū zhǎng zhě shě qí yuán jīn lún wáng
碼 碯 連 珠 串 。 給 孤 長 者 捨 祇 園 。 金 輪 王

shuō fǎ yǒng zhèn lóng gōng diàn
說 法 。 永 鎮 龍 宮 殿 。

ná mó pǔ gòng yǎng pú sà mó hē sà
南 無 普 供 養 菩 薩 摩 訶 薩 (3x)

Worldly treasures are passed down through successive generations from the past to the present. They include coral, amber, and silver threads, strung together as beads with mother of pearl and carnelian. Elder Anāthapiṇḍada relinquished the Jeta Grove [to the Buddha.] When the Suvarṇa-cakravartin expounded the Dharma, the palaces of the dragons were forever protected. Homage to the Universal Offering Bodhisattva-Mahāsattvas!

rù chàn wén
入 懺 文

gōng wén zhū fó shì zūn xiàn bā xiāng zhī chéng dào rú yuè xuán
恭 聞 。 諸 佛 世 尊 。 現 八 相 之 成 道 。 如 月 懸

yú tài xū shàn shì rú lái shì bā zhǒng zhī huà yí sì yǔ zhān yú
於 太 虛 。 善 逝 如 來 。 示 八 種 之 化 儀 。 似 雨 沾 於

shā jiè sì shēng qī qù jìn shēng tiān bā bù lóng shén xián gōng
沙 界 。 四 生 七 趣 盡 生 天 。 八 部 龍 神 咸 恭

jìng bā wàn dà shì xī zhù xuān yáng bā dà pú sà jiē héng wèi
敬 。 八 萬 大 士 。 悉 助 宣 揚 。 八 大 菩 薩 。 皆 恒 衛

hù bā shí dé bā jí xiáng bā jiě jù bā gōng dé shén jī miào
護 。 八 時 得 八 吉 祥 。 八 解 具 八 功 德 。 神 機 妙

yòng pǔ yīng qún qíng wéi yuàn chuí cí zhèng míng fó shì shàng
用 。 普 應 群 情 。 惟 願 垂 慈 。 證 明 佛 事 。 上

lái fèng wéi qiú chàn zhòng děng qǐ jiàn cí bēi dào chǎng chàn fǎ
來 奉 為 求 懺 衆 等 。 啟 建 慈 悲 道 場 懺 法 。
cí dāng dì bā juǎn rù tán yuán qǐ rú fǎ xiū chí tán xìn zhuǎn
茲 當 第 八 卷 。 入 壇 緣 起 。 如 法 修 持 。 檀 信 轉
jiā jīng jìn zī liú rú fǎ xūn xiū lú fén jiè dìng huì xiāng píng chā
加 精 進 。 緇 流 如 法 熏 修 。 爐 焚 戒 定 慧 香 。 瓶 插
màn tuó luó huā dēng rán yù shù guǒ xiàn jīn pán tóu chéng bǎi
曼 陀 羅 花 。 燈 然 玉 樹 。 果 獻 金 盤 。 投 誠 百
bài yú jīn róng kěn qiè yì xīn yú bǎo dì chén lù duō shēng zhī
拜 於 金 容 。 懇 切 一 心 於 寶 地 。 陳 露 多 生 之
zuì gòu xiāo chú lèi shì zhī qiān yóu qiè niàn qiú chàn zhòng děng
罪 垢 。 消 除 累 世 之 愆 尤 。 切 念 求 懺 衆 等 。
zì cóng yǒu shì yǐ zhì jīn shēng bèi bā zhèng ér xiàng bā xié yǐn
自 從 有 識 。 以 至 今 生 。 背 八 正 而 向 八 邪 。 引
qǐ cān tiān jīng jí xún bā tān ér mí bā jiě héng shēng biàn jiè
起 叅 天 荊 棘 。 循 八 貪 而 迷 八 解 。 橫 生 遍 界
kōng huā wéi bā shì zhī suǒ yuán suí bā fēng zhī suǒ zhuǎn jiē bā
空 花 。 為 八 識 之 所 緣 。 隨 八 風 之 所 轉 。 嗟 八
gòu zhī yì rǎn kǒng bā nán yǐ nán táo jīn zé huǐ guō wú mén
垢 之 易 染 。 恐 八 難 以 難 逃 。 今 則 悔 過 無 門 。
mén xīn yǒu kuì xiū piàn shàn yú yì chéng jiào nèi bào cùn chéng
捫 心 有 愧 。 修 片 善 於 一 乘 教 內 。 抱 寸 誠
yú zhū fó xiàng qián réng fā lù yú zuì qiān nǎi pī chéng ér huǐ
於 諸 佛 像 前 。 仍 發 露 於 罪 愆 。 乃 披 誠 而 悔
guō yīng niàn rú sī qíng dāng hé shì gōng kòu hóng cí míng
過 。 應 念 如 斯 。 情 當 合 釋 。 恭 叩 洪 慈 。 冥
xūn jiā bèi
熏 加 被 。

Prayer of Entering Repentance

All the Buddhas and Bhagavats exhibited the eight signs of enlightenment. Like a the moon hanging over space, the Sugata and Tathagata revealed eight types of transformations. Like rain on the trichilocosm, the four forms of birth and seven realms were all reborn in the heavens. The eight

divisions of dragons and celestial beings showed their respect and the eighty-thousand sages extolled his virtues. The eight great Bodhisattvas all protect him, acquiring eight auspiciousnesses in the eight periods of the day; using the eight understandings to perfect the eight merits, they respond to the sentient beings' wish for them to kindly witness this service. We conduct The Compassionate Place of Enlightenment Repentance on behalf of the assembly beseeching repentance. We not start the eighth scroll, practicing in accordance with the Dharma. Faithful and diligent, we practice in accordance with the Dharma. The censer burns with the incense of precepts, concentration, and wisdom. The vases contain Mandarava flowers, the lamps burn of jade trees, and fruits are presented in golden platters. We sincerely make a hundred bows to the golden one, single-mindedly placing our bodies on the jeweled ground. Cleansing the offenses accumulated through countless lives, we eradicate the afflictions collected since the beginning of life. May all remember the assembly beseeching repentance. Since being conscious until today, we turned from the noble eightfold path and walked the deviant eightfold path. We have been stuck in the thorns of heaven, misled by the eight cravings and losing the eight understanding, resulting in being born in every world like flowers. Following our eight consciousnesses and flowing with the eight winds, we were polluted by the eight defilements. We are afraid that the eight difficulties will be hard to escape, so we repent today. Our hearts are shameful and we practice the virtues taught in the One Vehicle. With utmost sincerity in front of the Buddha statues, we repent all of our offenses. With these thoughts, we hope to understand our attachments. Respectfully prostrating to the One of Great Compassion, may we be invisibly imbued with supportive aid!

chà chén xīn niàn kě shǔ zhī dà hǎi zhōng shuǐ kě yǐn jìn
 刹 塵 心 念 可 數 知 。 大 海 中 水 可 飲 盡 。

xū kōng kě liàng fēng kě xì wú néng jìn shuō fó gōng dé
 虛 空 可 量 風 可 繫 。 無 能 盡 說 佛 功 德 。

qǐ yùn cí bēi dào chǎng chàn fǎ yī xīn guī mìng sān shì zhū fó
 啟 運 慈 悲 道 場 懺 法 。 一 心 皈 命 三 世 諸 佛 。

ná mó guò qù pí pó shī fó
 南 無 過 去 毘 婆 尸 佛

ná mó shī qì fó
 南 無 尸 棄 佛

ná mó pí shě fú fó
 南 無 毘 舍 浮 佛

ná mó jū liú sūn fó
 南 無 拘 留 孫 佛

ná mó jū nà hán móu ní fó
 南 無 拘 那 含 牟 尼 佛

ná mó jiā shè fó
南 無 迦 葉 佛

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

ná mó dāng lái mí lè zūn fó
南 無 當 來 彌 勒 尊 佛

The dusts in our heart can be counted and known, the water in the greatest oceans can be consumed.
Emptiness can be measured and the wind can be tied, but nobody can exhaust the Buddha's virtues.
Initiating and employing the Repentance-Dharma of the Kind and Compassionate Sanctuary of
Awakening, single-mindedly, we seek refuge in the myriad buddhas of the three time periods!

Homage to the Past Vipasyin Buddha

Homage to Śikhin Buddha

Homage to Viśvabhū Buddha

Homage to Krakucchanda Buddha

Homage to Kanakamuni Buddha

Homage to Kāśyapa Buddha

Homage to Our Teacher, Śākyamuni Buddha

Homage to Maitreya, the Future Buddha

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛 (3x)

Homage to Our Teacher, Śākyamuni Buddha!

wú shàng shèn shēn wéi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
無 上 甚 深 微 妙 法。百 千 萬 劫 難 遭 遇。

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yí
我 今 見 聞 得 受 持。願 解 如 來 真 實 義。

The unsurpassed, profound, and subtly wondrous Dharma,

Is difficult to encounter in hundreds of thousands of myriad kalpas.

Today we see, hear, receive, and uphold it,

Vowing to understand the Tathāgata's true meaning!

cí bēi dào chǎng chàn fǎ juǎn dì bā
慈 悲 道 場 懺 法 卷 第 八

fèng wèi ā xiū luó dào yí qiè shàn shén lǐ fó dì shí qī
奉 為 阿 修 羅 道 一 切 善 神 禮 佛 第 十 七

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng chóng fù zhì chéng wǔ tǐ tóu
 今 日 道 場 。 同 業 大 眾 。 重 復 至 誠 。 五 體 投
 dì fèng wèi shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè ā xiū luó wáng yí
 地 。 奉 為 十 方 。 盡 虛 空 界 。 一 切 阿 修 羅 王 。 一
 qiè ā xiū luó gè jí juàn shǔ yòu fèng wéi shí fāng jìn xū kōng
 切 阿 修 羅 。 各 及 眷 屬 。 又 奉 為 十 方 。 盡 虛 空
 jiè yí qiè cōng míng zhèng zhí tiān dì xū kōng zhǔ shàn fá è
 界 。 一 切 聰 明 正 直 。 天 地 虛 空 。 主 善 罰 惡
 shǒu hù chí zhòu bā bù shén wáng bā bù shén jiàng nǎi zhì ruò nèi
 守 護 持 咒 。 八 部 神 王 八 部 神 將 。 乃 至 若 內
 ruò wài ruò jìn ruò yuǎn dōng xī nán běi sì wéi shàng xià biàn
 若 外 。 若 近 若 遠 。 東 西 南 北 。 四 維 上 下 。 遍
 kōng fǎ jiè yǒu dà shén zú lì yǒu dà wēi dé lì rú shì shí fāng 。
 空 法 界 。 有 大 神 足 力 。 有 大 威 德 力 。 如 是 十 方 。
 bā bù shén wáng bā bù shén jiàng gè jí juàn shǔ guī mìng jìng
 八 部 神 王 。 八 部 神 將 。 各 及 眷 屬 。 歸 命 敬
 lǐ yí qiè shì jiān dà cí bēi fù
 禮 。 一 切 世 間 。 大 慈 悲 父 。

[Kind and Compassionate Sanctuary of Awakening Repentance Dharma: Scroll Eight]

Bowing to the Buddhas on Behalf of the Asura Realm and All Benevolent Spirits: Chapter 17

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, sincerely, on behalf of all asura kings, asuras, and their families, the bright and righteous eight divisions of celestial kings and the eight divisions of celestial generals who are in charge of giving rewards and punishments whether they are inside, outside, close, or far away, in the east, west, north, south, upper, or lower directions, all throughout the Dharmadhatu, those with great supernatural power and great virtuous power, and their families in the ten directions in the Dharmadhatu, we bow and take refuge in the world's most compassionate father.

ná mó mí lè fó ná mó shì jiā móu ní fó
 南 無 彌 勒 佛 。 南 無 釋 迦 牟 尼 佛 。

ná mó bǎo míng fó ná mó zhòng qīng jìng fó
 南 無 寶 名 佛 。 南 無 眾 清 淨 佛 。

ná mó wú biān míng fó ná mó bù xū guāng fó
 南 無 無 邊 名 佛 。 南 無 不 虛 光 佛 。

ná mó shèng tiān fó ná mó zhì wáng fó
南 無 聖 天 佛 。 南 無 智 王 佛 。

ná mó jīn gāng zhòng fó ná mó shàn zhàng fó
南 無 金 剛 眾 佛 。 南 無 善 障 佛 。

ná mó jiàn cí fó ná mó huā guó fó
南 無 建 慈 佛 。 南 無 華 國 佛 。

ná mó fǎ yì fó ná mó fēng hēng fó
南 無 法 意 佛 。 南 無 風 行 佛 。

ná mó shàn sī míng fó ná mó duō míng fó
南 無 善 思 名 佛 。 南 無 多 明 佛 。

ná mó mì zhòng fó ná mó gōng dé shǒu fó
南 無 密 眾 佛 。 南 無 功 德 守 佛 。

ná mó lì yì fó ná mó wú jù fó
南 無 利 意 佛 。 南 無 無 懼 佛 。

ná mó jiān guān fó ná mó zhù fǎ fó
南 無 堅 觀 佛 。 南 無 住 法 佛 。

ná mó zhū zú fó ná mó jiě tuō dé fó
南 無 珠 足 佛 。 南 無 解 脫 德 佛 。

ná mó miào shēn fó ná mó shàn yì fó
南 無 妙 身 佛 。 南 無 善 意 佛 。

ná mó pǔ dé fó ná mó guāng wáng fó
南 無 普 德 佛 。 南 無 光 王 佛 。

ná mó wú biān shēn pú sà ná mó guān shì yīn pú sà
南 無 無 邊 身 菩 薩 。 南 無 觀 世 音 菩 薩 。

yòu fù guī mìng rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo
又 復 歸 命 。 如 是 十 方 。 盡 虛 空 界 。 一 切 三 寶 。

yuàn yǐ cí bēi lì tóng jiā fù hù yuàn ā xiū luó wáng yí qiè ā
願 以 慈 悲 力 。 同 加 覆 護 。 願 阿 修 羅 王 。 一 切 阿

xiū luó gè jí juàn shǔ yòu yuàn cōng míng zhèng zhí tiān dì xū
修 羅 。 各 及 眷 屬 。 又 願 聰 明 正 直 。 天 地 虛

kōng zhǔ shàn fá è shǒu hù chí zhòu bā bù shén wáng bā bù
空。主。善。罰。惡。守。護。持。咒。八。部。神。王。八。部。

shén jiāng gè jí juàn shǔ jiě tuō kè chén qīng jìng yuán zhàng
神。將。各。及。眷。屬。解。脫。客。塵。清。淨。緣。障。

fā qǐ dà chéng xiū wú ài dào sì wú liàng xīn liù bō luó mì
發。起。大。乘。修。無。礙。道。四。無。量。心。六。波。羅。蜜。

cháng dé xiàn qián sì biàn liù tōng rú yì zì zài héng yǐ cí bēi
常。得。現。前。四。辯。六。通。如。意。自。在。恒。以。慈。悲。

jiù hù zhòng shēng xíng pú sà dào rù fó zhì huì dù jīn gāng xīn
救。護。眾。生。行。菩。薩。道。入。佛。智。慧。度。金。剛。心。

chéng děng zhèng jué
成。等。正。覺。

Again, we take refuge in the Triple Gem of all realms in the ten directions. We pray that through the power of their kindness and compassion, they will protect all asura kings, all asuras, their families, all bright and righteous eight divisions of celestial kings, eight divisions of celestial generals, and their families. May these sentient beings be liberated from their afflictions and hindrances, bring forth the Mahayana mind, cultivate unhindered, and cultivate the four immeasurable minds and the six paramitas. Through cultivation, may they attain the four eloquences, six transcendental powers, and at-will freedom. May they always use their compassion to help and protect sentient beings, cultivate the Bodhisattva path, enter the Buddha's perfect wisdom, maintain the Vajra mind, and attain the perfect enlightenment.

fèng wèi lóng wáng lǐ fó dì shí bā
奉。為。龍。王。禮。佛。第。十。八。

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng chóng fù zhì chéng wǔ tǐ tóu
今。日。道。場。同。業。大。眾。重。復。至。誠。五。體。投。

dì fèng wèi shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè bù sī yì lóng wáng
地。奉。為。十。方。盡。虛。空。界。一。切。不。思。議。龍。王。

miào huà lóng wáng tóu huà tí lóng wáng wǔ fāng lóng wáng
妙。化。龍。王。頭。化。提。龍。王。五。方。龍。王。

tiān lóng wáng dì lóng wáng shān lóng wáng hǎi lóng wáng rì
天。龍。王。地。龍。王。山。龍。王。海。龍。王。日。

gōng lóng wáng yuè gōng lóng wáng xīng gōng lóng wáng suì shí
宮。龍。王。月。宮。龍。王。星。宮。龍。王。歲。時。

lóng wáng qīng hǎi lóng wáng hù xíng mìng lóng wáng hù zhòng
龍 王。青 海 龍 王。護 形 命 龍 王。護 眾

shēng lóng wáng nǎi zhì shí fāng ruò nèi ruò wài ruò jìn ruò yuǎn。
生 龍 王。乃 至 十 方。若 內 若 外。若 近 若 遠。

dōng xī nán běi sì wéi shàng xià biàn kōng fǎ jiè yǒu dà shén
東 西 南 北。四 維 上 下。遍 空 法 界。有 大 神

zú lì yǒu dà wēi dé lì rú shì yí qiè lóng wáng yí qiè lóng shén。
足 力。有 大 威 德 力。如 是 一 切 龍 王。一 切 龍 神。

gè jí juàn shǔ guī mìng jìng lǐ yí qiè shì jiān dà cí bēi fù
各 及 眷 屬。歸 命 敬 禮。一 切 世 間。大 慈 悲 父。

Bowing to the Buddhas on Behalf of Naga Kings: Chapter 18

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, sincerely on behalf of all inconceivable nagas, wondrous transformation nagas, head transformation nagas, nagas in the five directions, heavenly nagas, earth nagas, mountain nagas, ocean nagas, sun palace nagas, moon palace nagas, star palace nagas, age nagas, blue ocean nagas, protecting form nagas, protecting the assembly nagas, and those inside, outside, close, or far away, in the east, west, north, south, upper, or lower directions, those with great supernatural power and great virtuous power, and their families in the ten directions in the Dharmadhatu, we bow and take refuge in the world's most compassionate father.

ná mó mí lè fó ná mó shì jiā móu ní fó
南 無 彌 勒 佛。南 無 釋 迦 牟 尼 佛。

ná mó miào zhì fó ná mó fàn cái fó
南 無 妙 智 佛。南 無 梵 財 佛。

ná mó shí yīn fó ná mó zhèng zhì fó
南 無 實 音 佛。南 無 正 智 佛。

ná mó lì dé fó ná mó shī zǐ yì fó
南 無 力 得 佛。南 無 師 子 意 佛。

ná mó huā xiāng fó ná mó zhì jī fó
南 無 華 相 佛。南 無 智 積 佛。

ná mó huā chǐ fó ná mó gōng dé zàng fó
南 無 華 齒 佛。南 無 功 德 藏 佛。

ná mó míng bǎo fó ná mó xī yǒu míng fó
南 無 名 寶 佛。南 無 希 有 名 佛。

ná mó shàng jiè fó ná mó wú wèi fó
南 無 上 戒 佛。南 無 無 畏 佛。

ná mó rì míng fó ná mó fàn shòu fó
南 無 日 明 佛。南 無 梵 壽 佛。

ná mó yí qiè tiān fó ná mó yào zhì fó
南 無 一 切 天 佛。南 無 樂 智 佛。

ná mó bǎo tiān fó ná mó zhū zàng fó
南 無 寶 天 佛。南 無 珠 藏 佛。

ná mó dé liú bù fó ná mó zhì wáng fó
南 無 德 流 布 佛。南 無 智 王 佛

ná mó wú fù fó ná mó jiān fǎ fó
南 無 無 縛 佛。南 無 堅 法 佛

ná mó tiān dé fó
南 無 天 德 佛。

ná mó wú biān shēn pú sà ná mó guān shì yīn pú sà
南 無 無 邊 身 菩 薩。南 無 觀 世 音 菩 薩。

yòu fù guī mìng rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo
又 復 歸 命。如 是 十 方。盡 虛 空 界。一 切 三 寶。

yuàn yǐ cí bēi lì tóng jiā shè shòu yuàn zhū lóng wáng gè jí
願 以 慈 悲 力。同 加 攝 受。願 諸 龍 王。各 及

juàn shǔ zēng huī guāng míng shén lì zì zài yǐ wú xiāng jiě
眷 屬。增 輝 光 明。神 力 自 在。以 無 相 解。

duàn chú yuán zhàng yǒng lí è qù cháng shēng jìng tǔ sì wú
斷 除 緣 障。永 離 惡 趣。常 生 淨 土。四 無

liàng xīn liù bō luó mì cháng dé xiàn qián sì wú ài biàn liù shén
量 心。六 波 羅 蜜。常 得 現 前。四 無 礙 辯。六 神

tōng lì suí xīn zì zài yǐ cí bēi xīn zhěng jiē yí qiè miào hòng
通 力。隨 心 自 在。以 慈 悲 心。拯 接 一 切。妙 行

zhuāng yán guō fǎ yún dì rù jīn gāng xīn chéng děng zhèng jué
莊 嚴。過 法 雲 地。入 金 剛 心。成 等 正 覺。

Again, we take refuge in the Triple Gems of all realms in the ten directions. We pray that through the power of their kindness and compassion, they will embrace and protect these sentient beings. We pray that all the naga kings and their families will gain light of wisdom and spiritual freedom. Through the realization of ‘without-form’, they will eliminate all hindrances and never fall into the evil destinies again, be reborn in the Pure Land. We pray that they will bring forth the Mahayana mind and cultivate the obstacle-free path, the four immeasurable minds, and the six paramitas. Through cultivation, they will attain the four unlimited powers of reasoning, six transcendental powers, and the at-will freedom. They would always use their compassion to help and protect the sentient beings. Through wonderful and dignified practice, they will advance to the Dharma Cloud stage (the tenth Bodhisattva stage), enter the Vajra mind, and attain the perfect Enlightenment.

fèng wèi mó wáng lǐ fó dì shí jiǔ
奉 為 魔 王 禮 佛 第 十 九

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng chóng fù zhì chéng wǔ tī tóu
今 日 道 場 。 同 業 大 眾 。 重 復 至 誠 。 五 體 投

dì fèng wèi dà mó wáng wǔ dì dà mó nǎi zhì dōng xī nán běi
地 。 奉 為 大 魔 王 。 五 帝 大 魔 。 乃 至 東 西 南 北 。

sì wéi shàng xià jìn xū kōng jiè yí qiè mó wáng gè jí juàn
四 維 上 下 。 盡 虛 空 界 。 一 切 魔 王 。 各 及 眷

shǔ guī mìng jìng lǐ yí qiè shì jiān dà cí bēi fù
屬 。 歸 命 敬 禮 。 一 切 世 間 。 大 慈 悲 父 。

Bowing to the Buddhas on Behalf of Demon Kings: Chapter 19

In today’s Dharma assembly, we, who have common karma, sincerely, on behalf of the great demon kings, the five great demon emperors, inside, outside, close, or far away, in the east, west, north, south, upper, or lower directions, and all the demon kings and their families in the Dharmadhatu, bow and take refuge in the world’s most compassionate father.

ná mó mí lè fó ná mó shì jiā móu ní fó
南 無 彌 勒 佛 。 南 無 釋 迦 牟 尼 佛 。

ná mó fàn móu ní fó ná mó ān xiáng hành fó
南 無 梵 牟 尼 佛 。 南 無 安 詳 行 佛 。

ná mó qín jīng jìn fó ná mó yàn jiān fó
南 無 勤 精 進 佛 。 南 無 燄 肩 佛 。

ná mó dà wēi dé fó ná mó zhān bó huā fó
南 無 大 威 德 佛 。 南 無 瞻 蔔 華 佛 。

ná mó huān xǐ fó ná mó shàn zhòng fó
南 無 歡 喜 佛。南 無 善 眾 佛。

ná mó dì chuáng fó ná mó dà ài fó
南 無 帝 幢 佛。南 無 大 愛 佛。

ná mó xū màn sè fó ná mó zhòng miào fó
南 無 須 蔓 色 佛。南 無 眾 妙 佛。

ná mó kě lè fó ná mó shàn dìng yí fó
南 無 可 樂 佛。南 無 善 定 義 佛。

ná mó niú wáng fó ná mó miào bì fó
南 無 牛 王 佛。南 無 妙 臂 佛。

ná mó dà chē fó ná mó mǎn yuàn fó
南 無 大 車 佛。南 無 滿 願 佛。

ná mó dé guāng fó ná mó bǎo yīn fó
南 無 德 光 佛。南 無 寶 音 佛。

ná mó jīn gāng jūn fó ná mó fù guì fó
南 無 金 剛 軍 佛。南 無 富 貴 佛。

ná mó shì lì hēng fó ná mó shī zǐ lì fó
南 無 勢 力 行 佛。南 無 師 子 力 佛。

ná mó jìng mù fó
南 無 淨 目 佛。

ná mó wú biān shēn pú sà ná mó guān shì yīn pú sà
南 無 無 邊 身 菩 薩。南 無 觀 世 音 菩 薩。

yòu fù guī mìng rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo
又 復 歸 命。如 是 十 方。盡 虛 空 界。一 切 三 寶。

yuàn yǐ cí bēi lì tóng jiā fù hù yuàn dà mó wáng wǔ dì dà
願 以 慈 悲 力。同 加 覆 護。願 大 魔 王。五 帝 大

mó yí qiè mó wáng gè jí juàn shǔ wú shǐ yǐ lái zhì yú jīn
魔。一 切 魔 王。各 及 眷 屬。無 始 已 來。至 於 今

rì yí qiè yuán zhàng jiē dé qīng jìng yí qiè zuì yè jiē dé xiāo
日。一 切 緣 障。皆 得 清 淨。一 切 罪 業。皆 得 消

miè yí qiè zhòng kǔ jiē dé jiě tuō sì wú liàng xīn liù bō luó
滅。一切眾苦。皆得解脫。四無量心。六波羅

mì cháng dé xiàn qián sì wú ài zhì liù shén tōng lì rú yì zì
蜜。常得現前。四無礙智。六神通力。如意自

zài xíng pú sà dào bù xiū bù xī xiān dù zhòng shēng rán hòu
在。行菩薩道。不休不息。先度眾生。然後

zuò fó
作佛。

Again, we take refuge in the Triple Gem of all realms in the ten directions. We pray that through the power of their kindness and compassion, they will protect all demon kings, the five great demon emperors, all the demon kings and their families. May all their hindrances accumulated from beginningless time be cleansed, their offenses eradicated, and they be liberated from all sufferings. We pray that they will cultivate the four immeasurable minds and six paramitas. Through cultivation, may they attain the four eloquences, six transcendental powers, and at-will freedom. May they continuously cultivate the Bodhisattva way and save sentient beings before attaining Buddhahood.

fèng wèi guó wáng rén dào lǐ fó dì èr shí
奉為國王人道禮佛第二十

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng xiāng yú yǐ dé fèng wèi zhū
今日道場。同業大眾。相與已得。奉為諸

tiān zhū xiān lóng shén bā bù lǐ fó jìng cì yīng fèng wèi rén
天諸仙。龍神八部。禮佛竟。次應奉為人

dào yí qiè rén wáng lǐ fó bào ēn yòu wèi fù mǔ shī zhǎng yí
道。一切人王。禮佛報恩。又為父母師長。一

qiè rén mín hé yǐ gù ěr ruò wú guó wáng yí qiè zhòng shēng
切人民。何以故爾。若無國王。一切眾生。

wú suǒ yī fù yóu yǒu wáng gù yí qiè dé zhù xíng guó wáng
無所依附。由有王故。一切得住。行國王

dì yǐn guó wáng shuǐ zhū yú lì yì bù kě jù shuō dà zhòng yí
地。飲國王水。諸餘利益。不可具說。大眾宜

gè qǐ bào ēn xīn jīng yán ruò néng yí rì yí yè liù shí rěn kǔ
各起報恩心。經言。若能一日一夜。六時忍苦。

wèi yù lì yì fèng bào ēn zhě yīng dāng fā qǐ rú shì děng xīn
為欲利益。奉報恩者。應當發起如是等心。

xí xíng cí bēi yǐ shì yuàn lì niàn bào guó wáng fù dào zhī
習行慈悲。以是願力。念報國王。覆憐之

ēn niàn bào shī zhǔ gòng yì zhī ēn niàn bào fù mǔ yǎng yù zhī
恩。念報施主。供億之恩。念報父母。養育之

ēn niàn bào shī zhǎng xùn huì zhī ēn niàn bào rú lái jì dù zhī
恩。念報師長。訓誨之恩。念報如來。濟度之

ēn ruò néng zhì xīn cháng niàn bù jué zhě rú shì děng rén dé rù
恩。若能至心。常念不絕者。如是等人。得入

dào jí jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng zhū fó dà shèng cí
道疾。今日道場。同業大眾。諸佛大聖。慈

ēn kāi yòu yīn qín rú cǐ líng zhī ēn bào ēn wǒ děng jīn rì jì
恩開誘。慇懃如此。令知恩報恩。我等今日。既

yǎng lài guó wáng yú mò shì zhōng xīng xiǎn fó fǎ zhǒng zhǒng
仰賴國王。於末世中。興顯佛法。種種

gòng yǎng bù xī cái bǎo shuài tǔ chén mǐn wàng fēng guī fù
供養。不惜財寶。率土臣民。望風歸附。

yòu líng chū jiā zhī rén ān xīn xiàng dào xíng zhù zuò wò chū wú
又令出家之人。安心向道。行住坐臥。初無

liú nán fán bǎi bù yù wéi jiǎng yǐ shàn jiē yuàn wǒ děng sù chū
留難。凡百不預。唯獎以善。皆願我等。速出

shēng sǐ chǎn wú liàng fǎ mén kāi rén tiān zhèng lù ér guó
生死。闡無量法門。開人天正路。而國

wáng yǒu rú cǐ ēn dé qǐ dé bù rén rén lǐ fó fèng bào xiāng yú
王有如此恩德。豈得不人人禮佛奉報。相與

zhì xīn děng yí tòng qiè fèng wèi guó wáng guī yī shì jiān dà
至心。等一痛切。奉為國王。歸依世間。大

cí bēi fù
慈悲父。

Bowing to the Buddhas on Behalf of Kings of Nations and Human Beings: Chapter 20

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, have bowed sincerely to the Buddhas on behalf of the divine beings in the heavens, all immortal beings, the eight divisions of nagas and spirits. We now bow to the Buddhas on behalf of all the human kings, our parents, teachers, elders and all other human beings. Why? Without kings, all human beings would not have anyone to depend on. Owing to the ruling of the kings, everyone can live, move around, drink, and have other provisions. All should be thankful for their kindness. The sutra says, "If one is able to endure suffering for one day and one night to repay the benevolence they owe, they should give rise to a mind of equality and practice compassion. With the power of the mind and vow, one should be mindful of repaying the king for his protection, the donors for their offerings, parents for their nurture, teachers for their mentoring, and the Buddhas for saving us from sufferings. If one can sincerely and constantly be mindful of this thought, one would enter the Way."

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, appreciate the compassionate guidance and teaching of the Buddhas and great sages and would like to repay them. During the Dharma-ending era, we depend on our kings to promote Buddhism through their generous offerings and leadership. Their effort allows the Sangha to cultivate peacefully and lead a stable life. May all of us be liberated from the cycle of birth and death as soon as possible. We vow to propagate the immeasurable Dharma doors and to open the right path of human and heaven. Since the king has such virtues, why doesn't everyone pay respect to the Buddhas and repay the gratitude? With utmost sincerity and urgency, on behalf of the kings, we bow and take refuge in the world's most compassionate father.

ná mó mí lè fó ná mó shì jiā móu ní fó
南 無 彌 勒 佛 。 南 無 釋 迦 牟 尼 佛 。

ná mó jiā shè fó ná mó jìng yì fó
南 無 迦 葉 佛 。 南 無 淨 意 佛 。

ná mó zhī cì dì fó ná mó měng wēi dé fó
南 無 知 次 第 佛 。 南 無 猛 威 德 佛 。

ná mó dà guāng míng fó ná mó rì guāng yào fó
南 無 大 光 明 佛 。 南 無 日 光 曜 佛 。

ná mó jìng zàng fó ná mó fēn bié wēi fó
南 無 淨 藏 佛 。 南 無 分 別 威 佛 。

ná mó wú sǔn fó ná mó mì rì fó
南 無 無 損 佛 。 南 無 密 日 佛 。

ná mó yuè guāng fó ná mó chí míng fó
南 無 月 光 佛 。 南 無 持 明 佛 。

ná mó shàn jì hènɡ fó ná mó bù dòng fó
南 無 善 寂 行 佛 。 南 無 不 動 佛 。

ná mó dà qǐng fó ná mó dé fǎ fó
南無大請佛。南無德法佛。

ná mó zhuāng yán wáng fó ná mó gāo chū fó
南無莊嚴王佛。南無高出佛。

ná mó yàn chì fó ná mó huā dé fó
南無燄熾佛。南無華德佛。

ná mó bǎo yán fó ná mó shàng shàn fó
南無寶嚴佛。南無上善佛。

ná mó bǎo shàng fó ná mó lì huì fó
南無寶上佛。南無利慧佛。

ná mó yán tǔ fó
南無嚴土佛。

ná mó wú biān shēn pú sà ná mó guān shì yīn pú sà
南無無邊身菩薩。南無觀世音菩薩。

yòu fù guī mìng rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yī qiè sān bǎo
又復歸命。如是十方。盡虛空界。一切三寶。

yuàn yǐ cí bēi lì tóng jiā shè shòu yǎng yuàn dāng jīn huáng
願以慈悲力。同加攝受。仰願當今皇

dì shèng tī kāng yù tiān wēi zhèn yuǎn dì jī yǒng gù huì mìng
帝。聖體康御。天威振遠。帝基永固。慧命

wú qióng cí zhān wú jì yǒu shì guī xīn pú sà shèng huà tiān
無窮。慈霑無際。有識歸心。菩薩盛化。天

rén zàn yǎng sì děng liù dù rì yè zēng míng sì wú ài biàn yào
人讚仰。四等六度。日夜增明。四無礙辯。樂

shuō wú jìn dé bā zì zài jù liù shén tōng sān mèi zǒng chí
說無盡。得八自在。具六、神通。三昧總持。

yīng niàn xiàn qián cí bēi jí shì ēn biàn liù dào wàn hàng zǎo
應念現前。慈悲即世。恩遍六道。萬行早

yuán sù dēng zhèng jué
圓。速登正覺。

Again, we take refuge in the Triple Gem of all realms in the ten directions. We pray that through the power of their kindness and compassion, they will embrace all sentient beings. May our present king enjoy good health, maintain an excellent reputation, a stable standing, and have inexhaustible wisdom and life. May his compassion be boundless and touch everyone. May the Bodhisattvas and celestial beings praise the king. May he constantly practice and attain the four immeasurable minds and the six paramitas. Through cultivation, may he attain the four eloquences, six transcendental powers, and eight great powers of at-will freedom. With the Samadhi of Total Retention, may he respond to the call of all sentient beings and bestow his kindness upon the six realms and attain Buddhahood as soon as possible.

fèng wèi zhū wáng wáng zǐ lǐ fó dì èr shí yī
奉 為 諸 王 王 子 禮 佛 第 二 十 一

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng chóng fù zhì chéng wǔ tī tóu
今 日 道 場 。 同 業 大 眾 。 重 復 至 誠 。 五 體 投

dì fèng wèi huáng tài zǐ diàn xià zhū wáng bǎi guān gè jí juàn
地 。 奉 為 皇 太 子 殿 下 。 諸 王 百 官 。 各 及 眷

shǔ guī yī shì jiān dà cí bēi fù
屬 。 歸 依 世 間 。 大 慈 悲 父 。

Bowing to the Buddhas on Behalf of All Kings and Princes: Chapter 21

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, sincerely, on behalf of the prices, all kings and officials and their family, bow and take refuge in the world's most compassionate father.

ná mó mí lè fó ná mó shì jiā móu ní fó
南 無 彌 勒 佛 。 南 無 釋 迦 牟 尼 佛 。

ná mó hǎi dé fó ná mó fàn xiāng fó
南 無 海 德 佛 。 南 無 梵 相 佛 。

ná mó yuè gài fó ná mó duō yàn fó
南 無 月 蓋 佛 。 南 無 多 燄 佛 。

ná mó wéi lán wáng fó ná mó zhì chēng fó
南 無 違 藍 王 佛 。 南 無 智 稱 佛 。

ná mó jué xiǎng fó ná mó gōng dé guāng fó
南 無 覺 想 佛 。 南 無 功 德 光 佛 。

ná mó shēng liú bù fó ná mó mǎn yuè fó
南 無 聲 流 布 佛 。 南 無 滿 月 佛 。

ná mó huā guāng fó ná mó shàn jiè fó
南 無 華 光 佛 。 南 無 善 戒 佛 。

ná mó dēng wáng fó ná mó diàn guāng fó
南無燈王佛。南無電光佛。

ná mó guāng wáng fó ná mó guāng míng fó
南無光王佛。南無光明佛。

ná mó jù zú zàn fó ná mó huā zàng fó
南無具足讚佛。南無華藏佛。

ná mó fú shā fó ná mó shēn duān yán fó
南無弗沙佛。南無身端嚴佛。

ná mó jìng yì fó ná mó wēi měng jūn fó
南無淨義佛。南無威猛軍佛。

ná mó fú wēi dé fó ná mó lì hènghéng fó
南無福威德佛。南無力行佛。

ná mó luó hóu tiān fó
南無羅喉天佛。

ná mó wú biān shēn pú sà ná mó guān shì yīn pú sà
南無無邊身菩薩。南無觀世音菩薩。

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo
又復歸依。如是十方。盡虛空界。一切三寶。

yuàn yǐ cí bēi lì tóng jiā fù hù yuàn huáng tài zǐ diàn xià zhū
願以慈悲力。同加覆護。願皇太子殿下。諸

wáng bǎi guān gè jí juàn shǔ shēn xīn ān lè miào suàn wú
王百官。各及眷屬。身心安樂。妙算無

qióng xíng dà chéng dào rù fó zhì huì bèi sì hóng shì bù shě
窮。行大乘道。入佛智慧。被四弘誓。不捨

yí qiè sì děng liù dù cháng dé xiàn qián liù tōng sān dá shàn
一切。四等六度。常得現前。六通三達。善

shì gēn xìng jù èr zhuāng yán shén lì zì zài xíng rú lái cí shè
識根性。具二莊嚴。神力自在。行如來慈。攝

huà liù dào
化六道。

Again, we take refuge in the Triple Gem of all realms in the ten directions. We pray that through the power of their kindness and compassion, they will protect all beings. May the prince, officials, and their families enjoy healthy and peaceful lives, cultivate the Mahayana path, the four great vows, attain the Buddha's wisdom, present the four immeasurable minds and the six paramitas, attain the six transcendental powers, the three omniscient virtuous roots, attain dual adornment of wisdom and virtue, at-will power, and compassionately embrace and transform the six paths.

fèng wèi fù mǔ lǐ fó dì èr shí èr
奉 為 父 母 禮 佛 第 二 十 二

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng cì fù yīng xū sī niàn fù
今 日 道 場 。 同 業 大 眾 。 次 復 應 須 。 思 念 父

mǔ yǎng yù zhī ēn huái bào rǔ bǔ ài zhòng qíng shēn níng zì
母 。 養 育 之 恩 。 懷 抱 乳 哺 。 愛 重 情 深 。 寧 自

wēi shēn ān lì qí zǐ zhì nián cháng dà xùn yǐ rén lǐ xǐ zhǎng
危 身 。 安 立 其 子 。 至 年 長 大 。 訓 以 仁 禮 。 洗 掌

qiú shī yuàn tōng jīng yì shí kè bú wàng qì jí rén liú suǒ dāng
求 師 。 願 通 經 義 。 時 刻 不 忘 。 企 及 人 流 。 所 當

gòng jǐ bú lìn jiā bǎo niàn shēn lù jié yǒu yì chéng bìng wò
供 給 。 不 吝 家 寶 。 念 深 慮 結 。 有 亦 成 病 。 臥

bù ān xí cháng yì qí zǐ tiān xià ēn zhòng shì shí wú èr suǒ yǐ
不 安 席 。 常 憶 其 子 。 天 下 恩 重 。 世 實 無 二 。 所 以

fó yán tiān xià zhī ēn mò guō fù mǔ fū shě jiā rén wèi néng dé
佛 言 。 天 下 之 恩 。 莫 過 父 母 。 夫 捨 家 人 。 未 能 得

dào wéi qín xué yè wéi shàn mò fà jī dé bù zhǐ bì néng gǎn
道 。 唯 勤 學 業 。 為 善 莫 廢 。 積 德 不 止 。 必 能 感

bào qú láo zhī ēn xiāng yú zhì xīn děng yí tòng qiè wǔ tī tóu
報 劬 勞 之 恩 。 相 與 至 心 。 等 一 痛 切 。 五 體 投

dì gè zì fèng wèi yǒu shì shén yǐ lái zhì yú jīn rì jīng shēng fù
地 。 各 自 奉 為 有 識 神 已 來 。 至 於 今 日 。 經 生 父

mǔ lì jié qīn yuán yí qiè juàn shǔ guī yī shì jiān dà cí bēi
母 。 歷 劫 親 緣 。 一 切 眷 屬 。 歸 依 世 間 。 大 慈 悲

fù
父 。

Bowing to the Buddhas on Behalf of Our Parents: Chapter 22

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, should recall the past nourishment of our parents. They nurtured us since we were born and loved us dearly. They were willing to sacrifice their own health for our wellbeing. As we grew older, they taught us virtues. They sought the best teachers for our education. They selflessly used their wealth to provide us the best future and were sick worrying about us. There is nothing in the world that can match their favor and kindness. Thus the Buddha said, "The greatest kindness in the world comes from our parents." To repay the gratitude of their parents, those who left their families to join the monasteries should cultivate the Dharma diligently, perform good deeds continuously, and accumulate virtues ceaselessly. On behalf of our past and present parents and relatives, we sincerely bow and take refuge in the world's most compassionate father.

ná mó mí lè fó ná mó shì jiā móu ní fó
南 無 彌 勒 佛 。 南 無 釋 迦 牟 尼 佛 。

ná mó zhì jù fó ná mó tiáo yù fó
南 無 智 聚 佛 。 南 無 調 御 佛 。

ná mó rú wáng fó ná mó huā xiāng fó
南 無 如 王 佛 。 南 無 華 相 佛 。

ná mó luó hóu luó fó ná mó dà yào fó
南 無 羅 喉 羅 佛 。 南 無 大 藥 佛 。

ná mó sù wáng fó ná mó yào wáng fó
南 無 宿 王 佛 。 南 無 藥 王 佛 。

ná mó dé shǒu fó ná mó dé chā jiā fó
南 無 德 手 佛 。 南 無 得 叉 迦 佛 。

ná mó liú bù wáng fó ná mó rì guāng fó
南 無 流 布 王 佛 。 南 無 日 光 佛 。

ná mó fǎ zàng fó ná mó miào yì fó
南 無 法 藏 佛 。 南 無 妙 意 佛 。

ná mó dé zhǔ fó ná mó jīn gāng zhòng fó
南 無 德 主 佛 。 南 無 金 剛 眾 佛 。

ná mó huì dǐng fó ná mó shàn zhù fó
南 無 慧 頂 佛 。 南 無 善 住 佛 。

ná mó yì hènɡ fó ná mó fàn yīn fó
南 無 意 行 佛 。 南 無 梵 音 佛 。

ná mó shī zǐ fó ná mó léi yīn fó
南 無 師 子 佛 。 南 無 雷 音 佛 。

ná mó tōng xiāng fó ná mó ān yǐn fó
南 無 通 相 佛 。 南 無 安 隱 佛

ná mó huì lóng fó
南 無 慧 隆 佛 。

ná mó wú biān shēn pú sà ná mó guān shì yīn pú sà
南 無 無 邊 身 菩 薩 。 南 無 觀 世 音 菩 薩 。

yòu fù guī mìng rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo
又 復 歸 命 。 如 是 十 方 。 盡 虛 空 界 。 一 切 三 寶 。

yuàn yǐ cí bēi lì tóng jiā shè shòu yuàn fù mǔ qīn yuán gè jí
願 以 慈 悲 力 。 同 加 攝 受 。 願 父 母 親 緣 。 各 及

juàn shǔ cóng jīn rì qù zhì yú pú tí yí qiè zuì zhàng jiē dé
眷 屬 。 從 今 日 去 。 至 於 菩 提 。 一 切 罪 障 。 皆 得

chú miè yí qiè zhòng kǔ bì jìng jiě tuō jié xí fán nǎo yǒng dé
除 滅 。 一 切 眾 苦 。 畢 竟 解 脫 。 結 習 煩 惱 。 永 得

qīng jìng cháng cí sì qù zì zài wǎng shēng qīn shì zhū fó xiàn
清 淨 。 長 辭 四 趣 。 自 在 往 生 。 親 侍 諸 佛 。 現

qián shòu jì sì wú liàng xīn liù bō luó mì cháng bù lí hòng sì
前 受 記 。 四 無 量 心 。 六 波 羅 蜜 。 常 不 離 行 。 四

wú ài zhì liù shén tōng lì rú yì zì zài dé fó shí lì xiāng hǎo
無 礙 智 。 六 神 通 力 。 如 意 自 在 。 得 佛 十 力 。 相 好

yán shēn tóng zuò dào chǎng chéng děng zhèng jué
嚴 身 。 同 坐 道 場 。 成 等 正 覺 。

Again, we take refuge in the Triple Gem of all realms in the ten directions. We pray that through the power of their kindness and compassion, they will embrace all beings. Starting from today until we attain Buddhahood, may our parents' and relatives' offenses be eradicated. May they be liberated from all sufferings, be reborn as they wish and never fall into the four evil destinies, and the Buddhas personally bestow prophecies on them. May they always practice the four immeasurable minds and the six paramitas. Through cultivation, may they attain four unhindered wisdoms, six transcendental powers, at-will freedom, the ten powers and adorned appearance of the Buddha, be with us in this place of enlightenment and become awakened.

fèng wèi guō qù fù mǔ lǐ fó dì èr shí sān
奉 為 過 去 父 母 禮 佛 第 二 十 三

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng qí zhōng ruò yǒu fù mǔ shǎo
今 日 道 場 。 同 業 大 眾 。 其 中 若 有 父 母 。 少

biàn gū bèi nán kě zài yù kōng xiǎng yōu rán jì wèi dé shén
便 孤 背 。 難 可 再 遇 。 空 想 悠 然 。 既 未 得 神

tōng tiān yǎn bù zhī fù mǔ shě bào shén shì gèng shēng hé
通 天 眼 。 不 知 父 母 。 捨 報 神 識 。 更 生 何

dào wéi dāng jìng shè fú lì zhuī ér bào ēn wéi shàn bù zhǐ
道 。 唯 當 競 設 。 福 力 追 而 報 恩 。 為 善 不 止 。

gōng chéng bì zhì jīng yán wéi wáng rén zuò fú rú xiǎng yuǎn
功 成 必 致 。 經 言 。 為 亡 人 作 福 。 如 餉 遠

rén ruò shēng rén tiān zēng yì gōng dé ruò chǔ sān tú huò zài
人 。 若 生 人 天 。 增 益 功 德 。 若 處 三 塗 。 或 在

bā nán yǒng lí zhòng kǔ shēng ruò zhí fó shòu zhèng fǎ jiào
八 難 。 永 離 眾 苦 。 生 若 值 佛 。 受 正 法 教 。

jí dé chāo wù qī shì fù mǔ lì jié qīn yuán yōu wèi xī chú
即 得 超 悟 。 七 世 父 母 。 歷 劫 親 緣 。 憂 畏 悉 除 。

tóng dé jiě tuō shì wéi zhì zhě zhì cí zhì xiào zuì shàng bào ēn
同 得 解 脫 。 是 為 智 者 至 慈 至 孝 。 最 上 報 恩 。

xiāng yú jīn rì yīng dāng bēi qì zhuī huái ào nǎo wū hū gěng
相 與 今 日 。 應 當 悲 泣 。 追 懷 懊 惱 。 嗚 呼 哽

tòng wǔ tī tóu dì fèng wèi guō qù fù mǔ lì jié qīn yuán guī
慟 。 五 體 投 地 。 奉 為 過 去 父 母 。 歷 劫 親 緣 。 歸

yī shì jiān dà cí bēi fù
依 世 間 。 大 慈 悲 父 。

Bowing to the Buddhas on Behalf of Our Parents of the Past: Chapter 23

In today's Dharma assembly, there are some people who lost their parents when they were young. They wish to meet their parents but to no avail. Since they do not possess transcendental powers, they are unable to know which realms their parents have been reborn to. The only thing they can do now is to do good deeds and transfer the merits to their parents. The sutra says, "Accumulating the merits for the deceased is like giving gifts to someone who lives far away." If the deceased were reborn in the realms of human and heaven, the merits would increase their virtues. If the deceased were reborn in the

three evil realms or under the eight difficulties, they would be liberated from all sufferings forever. They would live in a period when the Buddha is still alive, receive the proper dharma, and attain enlightenment. The worries and fears of their parents of the past seven lives and of their relatives of past kalpas would be eliminated. Therefore the wise know that the best way to repay gratitude is to be compassionate and kind to their parents. On behalf of our past and present parents and relatives, we sincerely bow and take refuge in the world's most compassionate father.

ná mó mí lè fó ná mó shì jiā móu ní fó
南 無 彌 勒 佛 。 南 無 釋 迦 牟 尼 佛 。

ná mó fàn wáng fó ná mó niú wáng fó
南 無 梵 王 佛 。 南 無 牛 王 佛 。

ná mó lì tuó mù fó ná mó lóng dé fó
南 無 利 陀 目 佛 。 南 無 龍 德 佛 。

ná mó shí xiāng fó ná mó zhuāng yán fó
南 無 實 相 佛 。 南 無 莊 嚴 佛 。

ná mó bù mò yīn fó ná mó huā dé fó
南 無 不 沒 音 佛 。 南 無 華 德 佛 。

ná mó yīn dé fó ná mó shī zǐ fó
南 無 音 德 佛 。 南 無 師 子 佛 。

ná mó zhuāng yán cí fó ná mó yǒng zhì fó
南 無 莊 嚴 辭 佛 。 南 無 勇 智 佛 。

ná mó huā jī fó ná mó huā kāi fó
南 無 華 積 佛 。 南 無 華 開 佛 。

ná mó lì hēng fó ná mó dé jī fó
南 無 力 行 佛 。 南 無 德 積 佛 。

ná mó shàng xíng sè fó ná mó míng yào fó
南 無 上 形 色 佛 。 南 無 明 曜 佛 。

ná mó yuè dēng fó ná mó wēi dé wáng fó
南 無 月 燈 佛 。 南 無 威 德 王 佛 。

ná mó pú tí wáng fó ná mó wú jìn fó
南 無 菩 提 王 佛 。 南 無 無 盡 佛 。

ná mó pú tí yǎn fó ná mó shēn chōng mǎn fó
南 無 菩 提 眼 佛 。 南 無 身 充 滿 佛 。

ná mó huì guó fó
南 無 慧 國 佛。

ná mó wú biān shēn pú sà ná mó guān shì yīn pú sà
南 無 無 邊 身 菩 薩。南 無 觀 世 音 菩 薩。

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo
又 復 歸 依。如 是 十 方。盡 虛 空 界。一 切 三 寶。

yuàn yǐ cí bēi lì jiù hù zhěng jiē yuàn guō qù fù mǔ lì jié
願 以 慈 悲 力。救 護 拯 接。願 過 去 父 母。歷 劫

juàn shǔ cóng jīn rì qù zhì yú dào chǎng yí qiè zuì yuán jiē dé
眷 屬。從 今 日 去。至 於 道 場。一 切 罪 緣。皆 得

xiāo tiǎn yí qiè kǔ guǒ yǒng dé chú miè fán nǎo jié yè bì jìng
消 殄。一 切 苦 果。永 得 除 滅。煩 惱 結 業。畢 竟

qīng jìng duàn sān zhàng yuán chú wǔ bù wèi xíng pú sà dào
清 淨。斷 三 障 緣。除 五 怖 畏。行 菩 薩 道。

guǎng huà yí qiè bā jiě xǐ xīn sì hóng bèi wù miàn fèng cí
廣 化 一 切。八 解 洗 心。四 弘 被 物。面 奉 慈

yán zī chéng miào zhǐ bù qǐ běn chù jìn zhū yǒu lòu suí niàn
顏。諮 承 妙 旨。不 起 本 處。盡 諸 有 漏。隨 念

xiāo yáo biàn zhū fó tǔ hòng yuàn zǎo chéng sù dēng zhèng
逍 遙。遍 諸 佛 土。行 願 早 成。速 登 正

jué
覺。

Again, we take refuge in the Triple Gem of all realms in the ten directions. We pray that through the power of their kindness and compassion, they will protect and receive all beings. Starting from today until enlightenment, may our parents' and relatives' offenses, sufferings, and afflictions be eradicated, their three hindrances and five fears be removed, cultivate the Bodhisattva way, transform all beings, cleanse their mind through the eight stages of mental concentration, perfect the four universal vows, see the compassionate lord's face, receive wondrous advice, stop all outflows, appear in any Buddha's land at will, quickly fulfill their vows, and attain enlightenment.

fèng wèi shī zhǎng lǐ fó dì èr shí sì
奉 為 師 長 禮 佛 第 二 十 四

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng xiāng yú yǐ wèi fù mǔ qīn
今日道場。同業大眾。相與已為父母親

yuán lǐ fó jìng cì fù yīng niàn shī zhǎng ēn dé hé yǐ gù ěr fù
緣。禮佛竟。次復應念師長恩德。何以故爾。父

mǔ suī fù shēng yù wǒ děng bù néng lìng wǒ sù lí è qù shī
母雖復生育我等。不能令我速離惡趣。師

zhǎng yú wǒ ēn dé wú liàng dà cí jiǎng yù héng shǐ xiū shàn
長於我恩德無量。大慈獎諭。恒使修善。

yuàn chū shēng sǐ dào yú bǐ àn měi shì lì yì lìng dé jiàn fó
願出生死。到於彼岸。每事利益。令得見佛。

chú fán nǎo jié yǒng chù wú wéi rú cǐ zhì dé shéi néng shàng
除煩惱結。永處無為。如此至德。誰能上

bào ruò néng zhōng shēn xíng dào zhǐ kě zì lì fēi bào shī ēn
報。若能終身行道。止可自利。非報師恩。

suǒ yǐ fó yán tiān xià shàn zhī shì zhě mò guō shī zhǎng jì néng
所以佛言。天下善知識。者莫過師長。既能

zì dù yì fù dù rén xiāng yú jīn rì xìng dé chū jiā shòu jù zú
自度。亦復度人。相與今日。幸得出家。受具足

jiè cǐ zhī zhòng ēn cóng shī zhǎng dé qǐ kě bù rén rén zhuī niàn
戒。此之重恩。從師長得。豈可不人人追念

cǐ ēn xiāng yú zhì xīn děng yí tòng qiè wǔ tī tóu dì fèng wèi
此恩。相與至心。等一痛切。五體投地。奉為

hé shàng ā shé lí tóng tán zūn zhèng shàng zhōng xià zuò gè
和尚阿闍黎。同壇尊證。上中下座。各

jí juàn shǔ guī yī shì jiān dà cí bēi fù
及眷屬。歸依世間。大慈悲父。

Bowing to the Buddhas on Behalf of Teachers and Elders: Chapter 24

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, have bowed to the Buddhas on behalf of our parents. We now pay respects on the behalf of our teachers and elders. Why? Although our parents gave birth to us and nurtured us, they are unable to liberate us from the evil realms. Teachers and elders compassionately encouraged us to constantly cultivate good deeds. Through their guidance, we vow to be liberated from the cycle of birth and death and to reach the other shore (Nirvana). Thus we meet with the Buddha, eradicate all afflictions, and realize the true Dharma. Who can repay these

kindness and virtues? Even if we cultivate for our entire lives, we could only benefit ourselves but still could not repay our teachers. The Buddha said, “Virtuous advisors are none other than our teachers and elders. They not only cultivate themselves, they also teach others to cultivate. Today we are fortunate to join the Sangha and receive the complete precepts. Why doesn’t everyone recall this kindness they received from their teachers and elders? On behalf of the monastics and Acaryas, everyone in the assembly, and their families, we sincerely bow and take refuge in the world’s most compassionate father.

ná mó mí lè fó ná mó shì jiā móu ní fó
南 無 彌 勒 佛。南 無 釋 迦 牟 尼 佛。

ná mó zuì shàng fó ná mó qīng jìng zhào fó
南 無 最 上 佛。南 無 清 淨 照 佛。

ná mó huì dé fó ná mó miào yīn shēng fó
南 無 慧 德 佛。南 無 妙 音 聲 佛。

ná mó dǎo shī fó ná mó wú ài zàng fó
南 無 導 師 佛。南 無 無 礙 藏 佛。

ná mó shàng shī fó ná mó dà zūn fó
南 無 上 施 佛。南 無 大 尊 佛。

ná mó zhì shì fó ná mó dà yàn fó
南 無 智 勢 佛。南 無 大 燄 佛。

ná mó dì wáng fó ná mó zhì lì fó
南 無 帝 王 佛。南 無 制 力 佛。

ná mó wēi dé fó ná mó shàn míng fó
南 無 威 德 佛。南 無 善 明 佛。

ná mó míng wén fó ná mó duān yán fó
南 無 名 聞 佛。南 無 端 嚴 佛。

ná mó wú chén gù fó ná mó wēi yí fó
南 無 無 塵 垢 佛。南 無 威 儀 佛。

ná mó shī zǐ jūn fó ná mó tiān wáng fó
南 無 師 子 軍 佛。南 無 天 王 佛。

ná mó míng shēng fó ná mó shū shēng fó
南 無 名 聲 佛。南 無 殊 勝 佛。

ná mó dà zàng fó ná mó fú dé guāng fó
南無大藏佛。南無福德光佛。

ná mó fàn wén fó
南無梵聞佛。

ná mó wú biān shēn pú sà ná mó guān shì yīn pú sà
南無無邊身菩薩。南無觀世音菩薩。

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo
又復歸依。如是十方。盡虛空界。一切三寶。

yuàn yǐ cí bēi lì tóng jiā shè shòu yuàn hé shàng ā shé lí
願以慈悲力。同加攝受。願和尚阿闍黎。

tóng tán zūn zhèng shàng zhōng xià zuò gè jí juàn shǔ cóng jīn
同壇尊證。上中下座。各及眷屬。從今

rì qù zhì zuò dào chǎng yí qiè zuì zhàng jiē dé qīng jìng yí qiè
日去。至坐道場。一切罪障。皆得清淨。一切

zhòng kǔ xī dé jiě tuō yí qiè fán nǎo jiē dé duàn chú suí niàn
眾苦。悉得解脫。一切煩惱。皆得斷除。隨念

wǎng shēng zhū fó jìng tǔ pú tí hènɡ yuàn jiē xī jù zú cái shī
往生。諸佛淨土。菩提行願。皆悉具足。財施

wú jìn fǎ shī wú jìn fú dé wú jìn ān lè wú jìn shòu mìng wú
無盡。法施無盡。福德無盡。安樂無盡。壽命無

jìn zhì huì wú jìn sì wú liàng xīn liù bō luó mì cháng dé xiàn
盡。智慧無盡。四無量心。六波羅蜜。常得現

qián sì wú ài zhì liù shén tōng lì rú yì zì zài zhù shǒu léng
前。四無礙智。六神通力。如意自在。住首楞

yán sān mèi dé jīn gāng shēn bù shě běn shì huán dù zhòng
嚴三昧。得金剛身。不捨本誓。還度眾

shēng
生。

Again, we take refuge in the Triple Gem of all realms in the ten directions. We pray that through the power of their kindness and compassion, they will embrace all beings. Starting from today until attaining arriving at their place of enlightenment, may monastics and Acaryas, everyone in the assembly

and their families eradicate all offenses, hindrances, sufferings, and afflictions, attain at-will power, be reborn in the Buddha's pure land, accomplish all Bodhi practices and vows, have endless material and Dharma offerings, virtues, blissfulness, lives, and wisdom, always have the four immeasurable minds and the six paramitas, attain the four unhindered wisdoms, six transcendental powers, at-will freedom, constantly dwell in the Surangama Samadhi, attain the Vajra body, never abandon their vows, and return to guide sentient beings.

wèi shí fāng bǐ qiū bǐ qiū ní lǐ fó dì èr shí wǔ
為 十 方 比 丘 比 丘 尼 禮 佛 第 二 十 五

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng yǐ sī lǐ bài zhī cì chóng fù
今 日 道 場 。 同 業 大 眾 。 以 斯 禮 拜 之 次 。 重 復

zēng dào wǔ tī tóu dì pǔ wèi shí fāng jìn xū kōng jiè xiàn zài
增 到 。 五 體 投 地 。 普 為 十 方 。 盡 虛 空 界 。 現 在

wèi lái yí qiè bǐ qiū bǐ qiū ní shì chā mó nuó shā mí shā mí
未 來 。 一 切 比 丘 。 比 丘 尼 。 式 叉 摩 那 。 沙 彌 。 沙 彌

ní gè jí juàn shǔ yòu wèi shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè yōu
尼 。 各 及 眷 屬 。 又 為 十 方 。 盡 虛 空 界 。 一 切 優

pó sāi yōu pó yí gè jí juàn shǔ fù wèi cóng lái xìn shī tán
婆 塞 。 優 婆 夷 。 各 及 眷 屬 。 復 為 從 來 。 信 施 檀

yuè shàn è zhī shì yǒu yuán wú yuán gè jí juàn shǔ rú shì rén
越 。 善 惡 知 識 。 有 緣 無 緣 。 各 及 眷 屬 。 如 是 人

dào yí qiè rén lèi gè jí juàn shǔ jīn rì yǐ cí bēi xīn pǔ wèi
道 。 一 切 人 類 。 各 及 眷 屬 。 今 日 以 慈 悲 心 。 普 為

guī yī shì jiān dà cí bēi fù
歸 依 世 間 。 大 慈 悲 父 。

Bowing to the Buddhas on Behalf of Bhiksus and Bhiksunis in the Ten Directions: Chapter 25

In today's Dharma assembly, we bow on behalf of all bhiksus, bhiksunis, siksamanas, sramaneras, sramanerikas and all of their families in all realms of the ten directions in the present and future. We also bow on behalf of all upasakas and upasikas, and their families that in all realms of the ten directions. We also bow on behalf of devotees, virtuous and evil advisors, whether or not we have karmic affinities with them, and their families, and all humans and their families. With today's compassion, we universally take refuge in the world's most compassionate father.

ná mó mí lè fó ná mó shì jiā móu ní fó
南 無 彌 勒 佛 。 南 無 釋 迦 牟 尼 佛 。

ná mó dēng wáng fó ná mó zhì dǐng fó
南 無 燈 王 佛 。 南 無 智 頂 佛 。

ná mó shàng tiān fó ná mó dì wáng fó
南 無 上 天 佛 。 南 無 地 王 佛 。

ná mó zhì jiě tuō fó ná mó jīn jì fó
南 無 至 解 脫 佛 。 南 無 金 髻 佛 。

ná mó luó hóu rì fó ná mó mò néng shēng fó
南 無 羅 喉 日 佛 。 南 無 莫 能 勝 佛 。

ná mó móu ní jìng fó ná mó shàn guāng fó
南 無 牟 尼 淨 佛 。 南 無 善 光 佛 。

ná mó jīn jī fó ná mó zhǒng dé tiān wáng fó
南 無 金 齊 佛 。 南 無 種 德 天 王 佛 。

ná mó fǎ gài fó ná mó dé bì fó
南 無 法 蓋 佛 。 南 無 德 臂 佛 。

ná mó yāng qié tuó fó ná mó měi miào huì fó
南 無 鴦 伽 陀 佛 。 南 無 美 妙 慧 佛 。

ná mó wēi yì fó ná mó zhū wēi dé fó
南 無 微 意 佛 。 南 無 諸 威 德 佛 。

ná mó shī zǐ jì fó ná mó jiě tuō xiāng fó
南 無 師 子 髻 佛 。 南 無 解 脫 相 佛 。

ná mó wēi xiāng fó ná mó duàn liú fó
南 無 威 相 佛 。 南 無 斷 流 佛 。

ná mó huì zàng fó ná mó zhì jù fó
南 無 慧 藏 佛 。 南 無 智 聚 佛

ná mó wú ài zàn fó
南 無 無 礙 讚 佛 。

ná mó wú biān shēn pú sà ná mó guān shì yīn pú sà
南 無 無 邊 身 菩 薩 。 南 無 觀 世 音 菩 薩 。

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo
又復歸依。如是十方。盡虛空界。一切三寶。

yuàn yǐ cí bēi lì tóng jiā fù hù yuàn shí fāng jìn xū kōng jiè yí
願以慈悲力。同加覆護。願十方盡虛空界。一

qiè bǐ qiū bǐ qiū ní shì chā mó nà shā mí shā mí ní gè jí
切比丘。比丘尼。式叉摩那。沙彌。沙彌尼。各及

juàn shǔ yòu yuàn shí fāng yí qiè yōu pó sāi yōu pó yí gè jí
眷屬。又願十方。一切優婆塞。優婆夷。各及

juàn shǔ yòu yuàn cóng lái xìn shī tán yuè shàn è zhī shì yǒu
眷屬。又願從來。信施檀越。善惡知識。有

yuán wú yuán gè jí juàn shǔ nǎi zhì yí qiè rén dào yí qiè rén
緣無緣。各及眷屬。乃至一切人道。一切人

lèi wú shǐ yǐ lái zhì yú jīn rì yí qiè fán nǎo jiē dé duàn chú
類。無始已來。至於今日。一切煩惱。皆得斷除。

yí qiè yuán zhàng jiē dé qīng jìng yí qiè zuì yè jiē dé xiāo miè
一切緣障。皆得清淨。一切罪業。皆得消滅。

yí qiè zhòng kǔ jiē dé jiě tuō lí sān zhàng yè chú wǔ bù wèi
一切眾苦。皆得解脫。離三障業。除五怖畏。

sì wú liàng xīn liù bō luó mì cháng dé xiàn qián sì wú ài zhì
四無量心。六波羅蜜。常得現前。四無礙智。

liù shén tōng lì rú yì zì zài xíng pú sà hēng rù yī chéng
六神通力。如意自在。行菩薩行。入一乘

dào dù tuō wú biān yí qiè zhòng shēng
道。度脫無邊。一切眾生。

Again, we take refuge in the Triple Gem of all realms in the ten directions. We pray that through their power of compassion, they will protect and receive all beings. May all bhiksus, bhiksunis, siksamanas, sramaneras, sramanerikas and their respective families, upasakas, upasikas, and their respective families, virtuous and evil advisors whether we have karmic affinities with them or not, and their respective families, and all human beings from beginningless time until today cut off all mental afflictions, purify all karmic obstructions, eradicate all karmic offenses, and liberate all sentient beings. May they leave the three obstructions, eliminate the five fears and always have the four immeasurable minds and six paramitas. Through cultivation, may they attain the four unhindered wisdoms, six transcendental powers, and at-will freedom. May they cultivate the Bodhisattva path, enter the One Vehicle, and liberate all sentient beings.

wèi shí fāng guō qù bǐ qiū bǐ qiū ní lǐ fó dì èr shí liù
為 十 方 過 去 比 丘 比 丘 尼 禮 佛 第 二 十 六

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng chóng fù zhì chéng wǔ tǐ tóu
今 日 道 場 。 同 業 大 眾 。 重 復 至 誠 。 五 體 投

dì dài wèi shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè guō qù bǐ qiū bǐ qiū
地 。 代 為 十 方 。 盡 虛 空 界 。 一 切 過 去 比 丘 。 比 丘

ní shì chā mó nuó shā mí shā mí ní guō qù yōu pó sāi yōu pó
尼 。 式 叉 摩 那 。 沙 彌 。 沙 彌 尼 。 過 去 優 婆 塞 。 優 婆

yí guǎng jí shí fāng yí qiè rén dào yí qiè rén lèi yǒu mìng
夷 。 廣 及 十 方 。 一 切 人 道 。 一 切 人 類 。 有 命

guō zhě gè jí juàn shǔ jīn rì yǐ cí bēi xīn děng zhū fó xīn
過 者 。 各 及 眷 屬 。 今 日 以 慈 悲 心 。 等 諸 佛 心 。

tóng zhū fó yuàn pǔ wèi guī yī shì jiān dà cí bēi fù
同 諸 佛 願 。 普 為 歸 依 世 間 。 大 慈 悲 父 。

Bowing to the Buddhas on Behalf of Past Bhiksus and Bhiksunis in the Ten Directions: Chapter 26

In today's Dharma assembly, we, with common karma, sincerely bow on behalf of all past Bhiksus, Bhiksunis, Siksamanas, Sramaneras, Sramanerikas, Upasakas, Upasikas, all human beings, and their families in all realms of the ten directions. Through today's compassion, may our vows be equal to that of the Buddhas' as we take refuge in the world's most compassionate father.

ná mó mí lè fó ná mó shì jiā móu ní fó
南 無 彌 勒 佛 。 南 無 釋 迦 牟 尼 佛 。

ná mó bǎo jù fó ná mó shàn yīn fó
南 無 寶 聚 佛 。 南 無 善 音 佛 。

ná mó shān wáng xiāng fó ná mó fǎ dǐng fó
南 無 山 王 相 佛 。 南 無 法 頂 佛 。

ná mó jiě tuō dé fó ná mó shàn duān yán fó
南 無 解 脫 德 佛 。 南 無 善 端 嚴 佛 。

ná mó jí shēn fó ná mó ài yǔ fó
南 無 吉 身 佛 。 南 無 愛 語 佛 。

ná mó shī zǐ lì fó ná mó hé lóu nà fó
南 無 師 子 利 佛 。 南 無 和 樓 那 佛 。

ná mó shī zǐ fǎ fó ná mó fǎ lì fó
南無師子法佛。南無法力佛。

ná mó ài lè fó ná mó zàn bù dòng fó
南無愛樂佛。南無讚不動佛。

ná mó zhòng míng wáng fó ná mó jué wù fó
南無眾明王佛。南無覺悟佛。

ná mó miào míng fó ná mó yì zhù yí fó
南無妙明佛。南無意住義佛。

ná mó guāng zhào fó ná mó xiāng dé fó
南無光照佛。南無香德佛。

ná mó lìng xǐ fó ná mó bù xū hènghéng fó
南無令喜佛。南無不虛行佛。

ná mó miè huì fó ná mó shàng sè fó
南無滅慧佛。南無上色佛。

ná mó shàn bù fó
南無善步佛。

ná mó wú biān shēn pú sà ná mó guān shì yīn pú sà
南無無邊身菩薩。南無觀世音菩薩。

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo
又復歸依。如是十方。盡虛空界。一切三寶。

yuàn yǐ cí bēi lì jiù hù zhěng jiē yuàn guō qù yí qiè bǐ qiū bǐ
願以慈悲力。救護拯接。願過去一切比丘。比

qiū ní shì chā mó nuó shā mí shā mí ní gè jí juàn shǔ yòu
丘尼。式叉摩那。沙彌。沙彌尼。各及眷屬。又

yuàn guō qù yí qiè yōu pó sāi yōu pó yí gè jí juàn shǔ ruò yǒu
願過去一切優婆塞。優婆夷。各及眷屬。若有

dì yù dào kǔ jīn rì jí dé jiě tuō ruò yǒu è guǐ dào kǔ jīn rì
地獄道苦。今日即得解脫。若有餓鬼道苦。今日

jí dé jiě tuō ruò yǒu chù shēng dào kǔ jīn rì jí dé jiě tuō lí
即得解脫。若有畜生道苦。今日即得解脫。離

bā nán dì shòu bā fú shēng yǒng shě è dào cháng shēng jìng
八難地。受八福生。永捨惡道。長生淨
tǔ cái shī wú jìn fǎ shī wú jìn fú dé wú jìn ān lè wú jìn shòu
土。財施無盡。法施無盡。福德無盡。安樂無盡。壽
mìng wú jìn zhì huì wú jìn sì wú liàng xīn liù bō luó mì cháng
命無盡。智慧無盡。四無量心。六波羅蜜。常
dé xiàn qián sì wú ài zhì liù shén tōng lì rú yì zì zài cháng
得現前。四無礙智。六神通力。如意自在。常
dé jiàn fó wén fǎ xíng pú sà dào yǒng měng jīng jìn bù xiū bù
得見佛聞法。行菩薩道。勇猛精進。不休不
xī nǎi zhì jìn xiū chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
息。乃至進修。成阿耨多羅三藐三菩提。
guǎng néng dù tuō yí qiè zhòng shēng
廣能度脫。一切眾生。

cí bēi dào cháng chàn fǎ juǎn dì bā
慈悲道場懺法卷第八

lì pō lì pō dì qiú hē qiú hē dì tuó luó nī dì nī hē là dì
離婆離婆帝。求訶求訶帝。陀羅尼帝。尼訶囉地。

pī lì nī dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì shā pō hē
毘梨你帝。摩訶伽帝。真陵乾帝。莎婆訶。(3x)

Again, we take refuge in the Triple Gem of all realms in the ten directions. We pray that their power of compassion will protect and receive all. May all past Bhiksus, Bhiksunis, Siksamanas, Sramaneras, Sramanerikas, and their respective families, all past Upasakas, Upasikas, and their respective families, be liberated from the sufferings of hell, hungry ghost, and animal realms, leave the eight difficulties and receive the eight fortunate births, leave the evil destinies forever and are born in the Pure Land. May their material and Dharma offerings, virtues, blissfulness, lives, and wisdom be endless, always have the four immeasurable minds and six paramitas. Through cultivation, may they attain the four unhindered wisdoms, six transcendental powers, and at-will freedom. May they always meet the Buddha, listen to the Dharma, cultivate the Bodhisattva path, cultivate diligently and ceaselessly until they attain Anuttarasamyaksambodhi, allowing them to guide all sentient beings to enlightenment.

Kind and Compassionate Sanctuary of Awakening Repentance Dharma: Scroll Eight (end)

Ripa ripate kuha kuhate tranite nivalate vimarite mahāgate jāmlamcamte svāhā!

tiān lóng rén zhǔ hù shì zhōu quán shī qīn ēn zhòng mò yú xiān
天 龍 人 主。護 世 周 全。師 親 恩 重 莫 於 先。

fèng bào zài xīn tián zhòng zhì qián qián kǔ dào lǐ sān qiān
奉 報 在 心 田。眾 志 虔 虔。苦 到 禮 三 千。

ná mó bù dòng dì pú sà mó hē sà
南 無 不 動 地 菩 薩 摩 訶 薩 (3x)

Deva, naga, and human lords, the world protecting kings encompass all. The benevolence of a teacher cannot be bested. Our offerings of repayment are in our hearts. We, the assembly, are sincere as we bow to the three thousand Buddhas.

Homage to the Unmovable Stage of Bodhisattva-Mahāsattvas!

chū chàn wén
出 懺 文

bā dé chí zhōng yǒng xiàn qiān huā zhī miào xiāng bā kǔ jiè nèi
八 德 池 中。湧 現 千 花 之 妙 相。八 苦 界 內。

yǎng tóu wàn dé zhī cí zūn hóng xuān bā yīn bā rěn zhī miào fǎ
仰 投 萬 德 之 慈 尊。弘 宣 八 音 八 忍 之 妙 法。

pǔ jiù bā hán bā rè zhī yán xíng dà cí huì jiàn lián mǐn yǒu
普 救 八 寒 八 熱 之 嚴 刑。大 慈 慧 鑑。憐 憫 有

qíng ēn zhān yǒu lòu rén tiān fú lì wú biān guó tǔ yuàn jiā āi
情。恩 沾 有 漏 人 天。福 利 無 邊 國 土。願 加 哀

mǐn jiàn cǐ shèng yīn shàng lái fèng wéi qiú chàn zhòng děng qǐ
憫。鑑 此 勝 因。上 來 奉 為 求 懺 眾 等。啟

jiàn cí bēi dào chǎng chàn fǎ jīn dāng dì bā juǎn pī sòng yǐ
建 慈 悲 道 場 懺 法。今 當 第 八 卷。披 誦 已

wán yú qí tán nèi dēng rán huǒ shù guǒ xiàn xīn qí chá pēng
完。於 其 壇 內。燈 然 火 樹。果 獻 新 奇。茶 烹

yáng xiàn xiān chūn gòng liè chún tuó zuì hòu fèng chén dà jué jīn
陽 羨 先 春。供 列 純 陀 最 後。奉 陳 大 覺 金

xiān páng shè shí zhōu sān dǎo wǎng gǔ míng wáng dì zhǔ zhōng
仙。旁 設 十 州 三 島。往 古 明 王 帝 主。忠

chén liè shì xiān bān sān jiè shí fāng sì shēng jiǔ yǒu jù chéng
臣 烈 士 仙 班 。 三 界 十 方 。 四 生 九 有 。 俱 承

wú zhē zhī fǎ lì jìn tuō yǒu lòu zhī fán lóng chū shēng shū lì
無 遮 之 法 利 。 盡 脫 有 漏 之 凡 籠 。 出 生 殊 利 。

fèng wéi qiú chàn zhòng děng chàn chú zuì gòu huò dà jí xiáng 。
奉 為 求 懺 衆 等 。 懺 除 罪 垢 。 獲 大 吉 祥 。

fú yuàn shě bā xié jiàn yú yǒu qíng jiè nèi xíng bā zhèng dào yú
伏 願 。 捨 八 邪 見 於 有 情 界 內 。 行 八 正 道 於

wú lòu wèi zhōng bā kǔ bā nán zhī yú yāng zhàng cí guāng ér
無 漏 位 中 。 八 苦 八 難 之 餘 殃 。 仗 慈 光 而

dùn shì bā shí bā zhǒng zhī fú tián jiǎ xūn làn yǐ yuán róng chén
頓 釋 。 八 時 八 種 之 福 田 。 假 熏 煉 以 圓 融 。 塵

chén zì zài fǎ fǎ róng tōng bō chéng dà hǎi yuè yìng qiān
塵 自 在 。 法 法 融 通 。 波 澄 大 海 。 月 映 千

jiāng yú yīn wèi kōng tóng qiú chàn huǐ
江 。 餘 陰 未 空 。 同 求 懺 悔 。

ná mó pǔ xián wáng pú sà mó hē sà
南 無 普 賢 王 菩 薩 摩 訶 薩 (3x)

Prayer of Exiting Repentance

In the pond of eight virtues, thousands of lotuses bloom, revealing wondrous figures. In the world of eight sufferings, we bow to the compassionate lord of ten thousand virtues, who expounds the wondrous Dharma of eight sounds and eight forbearances and relieves the sufferings of the eight cold and eight hot hells. Watching over sentient beings with his great compassion and wisdom, his benevolence touches humans and celestial beings, benefiting countless lands. May he see us planting supreme causes as we conduct The Compassionate Place of Enlightenment Repentance on behalf of the assembly beseeching repentance. We have now finished the eighth scroll. In our repentance platform, with lights of flaming trees, unique fruits, and tea reminiscent of past springs, we make an offering like Cunda, who was the last person to make an offering to the Buddha. We offer these to the golden sage of great awakening, to the ten states nad three islands, to the ancient illustrious kings and emperors, to the righteous and sagely officers of the imperial court, to the Triple Realm and ten directions, to the four forms of birth and nine realms in hopes that they will receive Dharma benefits. May they be released from outflows and the cage of this ordinary world, transcending birth. We conduct this offering on behalf of the assembly beseeching repentance. We repent our offenses and accept great auspiciousness. May we leave the eight deviant views of the world of attachments, walk the noble eightfold path without outflows, and avoid the calamities of the eight sufferings and eight difficulties. Wuth compassionate light helping us understand, we acquire eight types of merit fields and eight times. Like smoke being perfected, may every dust be at

ease, every Dharma circulated, the waves of the ocean pure, the moon reflected on a thousand streams.
As the darkness is not gone, we ask for repentance.
Homage to Samantabhadra Bodhisattva-Mahāsattva!

liáng huáng chàn bā juǎn gōng dé lì yuàn miè xìn rén bā gòu
梁 皇 懺 。 八 卷 功 德 力 。 願 滅 信 人 八 垢

zuì qīn zhèng pú sà bù dòng dì chàn wén jǔ chǔ zuì huā fēi jiě
罪 。 親 證 菩 薩 不 動 地 。 懺 文 舉 處 罪 花 飛 。 解

liǎo yuān chàn liǎo zuì xiao zāi zēng fú huì lóng huā sān huì yuàn
了 冤 。 懺 了 罪 。 消 災 增 福 慧 。 龍 華 三 會 願

xiāng féng mí lè fó qián qīn shòu jì
相 逢 。 彌 勒 佛 前 親 受 記 。

ná mó lóng huā huì pú sà mó hē sà
南 無 龍 華 會 菩 薩 摩 訶 薩 (3x)

We wish that the merits from the eighth scroll of Emperor Liang's Repentance will eradicate the devotees' Offenses of the Eight Defilements. We personally enter the Bodhisattvas' Unmoving Stage. Wherever this repentance is held, the offenses fly away like flowers. We have unraveled past hatreds, repented past offenses. Doing so, our disasters are avoided and our fortune and wisdom are increased. We wish to meet again at the three assemblies of the Dragon Flower, where Maitreya Buddha will personally receive us.

Homage to the Dragon Flower Assembly of Bodhisattva-Mahāsattvas!

liáng huáng chàn bā juǎn yǐ quán zhōu huí xiàng sì ēn bìng sān
梁 皇 懺 。 八 卷 已 全 週 。 迴 向 四 恩 並 三

yǒu bài chàn zhòng děng zēng fú shòu yuàn jiāng fǎ shuǐ xǐ qiān
有 。 拜 懺 眾 等 增 福 壽 。 願 將 法 水 洗 愆

yóu bù dòng dì pú sà wéi yuàn āi nà shòu
尤 。 不 動 地 菩 薩 惟 願 哀 納 受 。

ná mó dēng yún lù pú sà mó hē sà
南 無 登 雲 路 菩 薩 摩 訶 薩 (3x)

We have now finished the eighth scroll of Emperor Liang's Repentance. We forward this merit to the Four Kindnesses and Triple Realm. The participants of the repentance will have their blessings and longevity enhanced. We use the Dharma water to wash away our offenses. May the Bodhisattvas of the Unmovable Stage accept our only wish!

Homage to Ascending the Path of Clouds Bodhisattva-Mahāsattvas!

ná mó líng shān huì shàng fó pú sà
南 無 靈 山 會 上 佛 菩 薩 (3x)

Homage to the Vulture Peak Assembly of Buddhas and Bodhisattvas!

ná mó cháng zhù shí fāng fó
南 無 常 住 十 方 佛

ná mó cháng zhù shí fāng fǎ
南 無 常 住 十 方 法

ná mó cháng zhù shí fāng sēng
南 無 常 住 十 方 僧

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

ná mó xiāo zāi yán shòu yào shī fó
南 無 消 災 延 壽 藥 師 佛

ná mó jí lè shì jiè ā mí tuó fó
南 無 極 樂 世 界 阿 彌 陀 佛

ná mó dāng lái xià shēng mí lè zūn fó
南 無 當 來 下 生 彌 勒 尊 佛

ná mó shí fāng sān shì yí qiè zhū fó
南 無 十 方 三 世 一 切 諸 佛

ná mó dà zhì wén shū shī lì pú sà
南 無 大 智 文 殊 師 利 菩 薩

ná mó dà hèn pǔ xián pú sà
南 無 大 行 普 賢 菩 薩

ná mó dà bēi guān shì yīn pú sà
南 無 大 悲 觀 世 音 菩 薩

ná mó dà shì zhì pú sà
南 無 大 勢 至 菩 薩

ná mó qīng jìng dà hǎi zhòng pú sà
南 無 清 淨 大 海 眾 菩 薩

ná mó dà yuàn dì zàng wáng pú sà
南 無 大 願 地 藏 王 菩 薩

ná mó hù fǎ zhū tiān pú sà
南 無 護 法 諸 天 菩 薩

ná mó qié lán shèng zhòng pú sà
南 無 伽 藍 聖 眾 菩 薩

ná mó lì dài zǔ shī pú sà
南 無 歷 代 祖 師 菩 薩 (3x)

- Homage to the eternally abiding Buddhas of the ten directions.
- Homage to the eternally abiding Dharma of the ten directions.
- Homage to the eternally abiding Sangha of the ten directions.
- Homage to our teacher, Śākyamuni Buddha.
- Homage to disaster-eradicating and longevity-extending Medicine Buddha.
- Homage to Western Pure Land, Amitābha Buddha.
- Homage to the future honored Maitreya Buddha.
- Homage to all the myriad Buddhas of the ten directions and three time periods.
- Homage to Great Wisdom, Mañjuśrī Bodhisattva.
- Homage to Great Practice, Samantabhadra Bodhisattva.
- Homage to Great Compassion, Avalokiteśvara Bodhisattva.
- Homage to Mahāsthāmaprāpta Bodhisattva.
- Homage to the Great, Pure Assembly, Vast as the Ocean, of Bodhisattvas.
- Homage to Great Vows, Kṣitigarbha Bodhisattva.
- Homage to the myriad Dharma-Protecting Celestial Bodhisattvas.
- Homage to the sacred congregation of Saṅghārāma Bodhisattvas.
- Homage to the successive generations of Patriarch Bodhisattvas.

na mo sa wa da ta ye duo- wa lu zhi di- an- san- bo la-
南 無 薩 嚩 怛 他 誡 多 嚩 嚩 枳 帝 唵 三 跋 囉

san- bo la- hong-
三 跋 囉 吽 (3x)

Namaḥ sarva-tathāgatāvalokite oṃ sambhara sambhara hūṃ

na mo su lu po ye- da ta ye duo ye- da zhi ta- an- su lu-
南 無 蘇 嚩 婆 耶 怛 他 誡 多 耶 怛 姪 他 唵 蘇 嚩

su lu- bo la su lu bo la su lu suo po he-
蘇 嚩 鉢 囉 蘇 嚩 鉢 囉 蘇 嚩 娑 婆 訶 (3x)

Namaḥ surūpāya tathāgatāya tadyathā oṃ sru sru pra sru pra sru svāhā

cǐ shí sè xiāng wèi- shàng gòng shí fāng fó-
此 食 色 香 味 · 上 供 十 方 佛 ·

zhōng fèng zhū shèng xián- xià jí liù dào pǐn-
中 奉 諸 聖 賢 · 下 及 六 道 品 。

děng shī wú chā bié- suí yuàn jiē bāo mǎn-
等 施 無 差 別 · 隨 願 皆 飽 滿 。

lìng jīn shī zhě dé- wú liàng pō luó mì-
令 今 施 者 得 · 無 量 波 羅 蜜 。

sān dé liù wèi- gòng fó jí sēng-
三 德 六 味 · 供 佛 及 僧 。

fǎ jiè yǒu qíng- pǔ tóng gòng yǎng-
法 界 有 情 · 普 同 供 養 。

This foods' form, fragrance, and flavor are offered above to the Buddhas of the ten directions, in the middle to all the sagely and sacred ones, and below to the beings of the six realms.

It is given without difference nor discrimination, satisfying and fulfilling in accord to one's wishes.

Causing all those who have contributed today, to attain immeasurable paramitas.

The three virtues and six flavors are offered to the Buddha and Sangha.

Sentient beings of the Dharma Realm are universally and equally proffered this offering.

an- ye ye nang- san po wa- fa ri la- hu-
唵 誡 誡 曩 三 婆 嚩 伐 日 囉 斛 (3x)

Oṃ gāgana sambhava vajra hoḥ

tiān chú miào gòng chán yuè sū tuó hu an su lu sa li wa
天 廚 妙 供 。

禪 悅 酥 醅 。

戶 唵 蘇 嚕 薩 哩 嚩 。

da ta o ye duo da ni ye ta su lu suo wa he
怛 他 阿 誡 多 。

怛 你 也 他 。

蘇 嚕 娑 嚩 訶 。

ná mó chán yuè zàng pú sà mó hē sà mó hē bō ruǐ bō luó mì
南 無 禪 悅 藏 菩 薩 摩 訶 薩 。

摩 訶 般 若 波 羅 蜜 。

This wondrous offering of the celestial kitchen is the butter of dhyāna-bliss. Oṃ suru-sarva tathāgata tadyatha suru svāhā!

Homage to Dhyāna Bliss Treasury Bodhisattva-Mahāsattva! Mahāprajñāpāramitā!

ná mó ō mí tuó fó
南 無 阿 彌 陀 佛

Homage to Amitābha Buddha!

ná mó qīng liáng dì pú sà mó hē sà
南無清涼地菩薩摩訶薩 (3x)
Homage to the Pure, Cool Ground Bodhisattva-Mahāsattvas!

ná mó xī fāng jiē yǐn ō mí tuó fó
南無西方接引阿彌陀佛 (3x)
Homage to Guide and Receiver in the West, Amitābha Buddha!

bō ruǐ bō luó mì duō xīn jīng
般若波羅蜜多心經

guān zì zài pú sà xíng shēn bō ruǐ bō luó mì duō shí zhào jiàn wǔ
觀自在菩薩·行深般若波羅蜜多時·照見五

yùn jiē kōng dù yí qiè kǔ è shè lì zǐ sè bù yì kōng kōng bù
蘊皆空·度一切苦厄。舍利子·色不異空·空不

yì sè sè jí shì kōng kōng jí shì sè shòu xiǎng xíng shì yì fù
異色·色即是空·空即是色·受想行識亦復

rú shì shè lì zǐ shì zhū fǎ kōng xiāng bù shēng bú miè bú gòu
如是。舍利子·是諸法空相·不生不滅·不垢

bú jìng bù zēng bù jiǎn shì gù kōng zhōng wú sè wú shòu xiǎng
不淨·不增不減。是故空中無色·無受想

xíng shì wú yǎn ěr bí shé shēn yì wú sè shēng xiāng wèi chù
行識·無眼耳鼻舌身意·無色聲香味觸

fǎ wú yǎn jiè nǎi zhì wú yì shì jiè wú wú míng yì wú wú míng
法·無眼界乃至無意識界。無無明·亦無無明

jìn nǎi zhì wú lǎo sǐ yì wú lǎo sǐ jìn wú kǔ jí miè dào wú zhì
盡·乃至無老死·亦無老死盡·無苦集滅道·無智

yì wú dé yǐ wú suǒ dé gù pú tí sà duǒ yī bō ruǐ bō luó mì
亦無得。以無所得故·菩提薩埵·依般若波羅蜜

duō gù xīn wú guà ài wú guà ài gù wú yǒu kǒng bù yuǎn lí
多故·心無罣礙。無罣礙故·無有恐怖·遠離

diān dǎo mèng xiǎng jiù jìng niè pán sān shì zhū fó yī bō rě bō
顛倒夢想·究竟涅槃·三世諸佛·依般若波

luó mì duō gù dé ā niǎo duō luó sān miǎo sān pú tí gù zhī bō
羅 蜜 多 故 · 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。 故 知 般

ruǐ bō luó mì duō shì dà shén zhòu shì dà míng zhòu shì wú
若 波 羅 蜜 多 · 是 大 神 咒 · 是 大 明 咒 · 是 無

shàng zhòu shì wú děng děng zhòu néng chú yí qiè kǔ zhēn shí
上 咒 · 是 無 等 等 咒 。 能 除 一 切 苦 · 真 實

bù xū gù shuō bō ruǐ bō luó mì duō zhòu jí shuō zhòu yuē jiē
不 虛 。 故 說 般 若 波 羅 蜜 多 咒 · 即 說 咒 曰 · 揭

di jiē di bō luó jiē di bō luó sēng jiē di pú tí sā pō hē
諦 · 揭 諦 · 波 羅 揭 諦 · 波 羅 僧 揭 諦 · 菩 提 薩 婆 訶 。

Prajñāpāramitā Heart Sūtra

While practicing the profound prajñāpāramitā, Avalokiteśvara Bodhisattva clearly looked into the five aggregates, and overcame all ills and dissatisfaction by seeing them as all empty. Śāriputra! Form is no different from emptiness, emptiness is no different from form; form is just emptiness, emptiness is just form; so too are sensation, perception, volition, and consciousness. Śāriputra! This is the characteristic emptiness of all dharmas: they neither arise nor cease, are neither impure nor pure, neither increase nor decrease. Therefore, in emptiness, there is no form, no sensation, perception, volition nor consciousness; no eyes, ears, nose, tongue, body nor mind; no form, sound, scent, taste, touchable object nor mental formation; no realm of sight, up to no realm of mind; no ignorance and no end of ignorance, up to no aging and death and no end of aging and death; no dissatisfaction, origination, cessation or path; no wisdom and also no attainment. By the absence of attainment, bodhisattvas, having relied on prajñāpāramitā, have no mental hindrances; because there are no hindrances, they have no fear and leave inverted dream-like delusions far behind, ultimately reaching nirvāṇa. All buddhas of all times, having relied on prajñāpāramitā, thus attain anuttarāsamyaksambodhi. Therefore, know that prajñāpāramitā is the great spiritual mantra, the great illuminating mantra, the unexcelled mantra, the unequaled mantra; able to dispel all dissatisfaction, it is true, not deceptive. Thus the prajñāpāramitā mantra is proclaimed. Recite it this way: gate gate pāragate pārasaṃgate bodhi svāhā!

na mo o mi duo po ye duo ta qie duo ye duo di ye ta o mi
南 無 阿 彌 多 婆 夜 · 哆 他 伽 多 夜 · 哆 地 夜 他 · 阿 彌

li du po pi o mi li duo xi dan po pi o mi li duo pi jia
唎 都 婆 毗 · 阿 彌 唎 哆 · 悉 耽 婆 毗 · 阿 彌 唎 哆 · 毗 迦

lan di o mi li duo pi jia lan duo qie mi li qie qie na zhi
蘭 帝 · 阿 彌 唎 哆 · 毗 迦 蘭 多 · 伽 彌 膩 · 伽 伽 那 · 枳

duo jia li suo po he
多 迦 利 · 娑 婆 訶 。 (3x)

Namo‘mitābhāya tathāgatāya tadyathā [oṃ] amṛtod bhave amṛta-siddham bhave amṛta-vikrānte amṛta-vikrānta gāmini gagana kīrta kāre svāhā!

na mo sa wa da ta ye duo- wa lu zhi di- an- san- bo la-
南 無 薩 嚩 怛 他 誡 多 嚩 嚩 枳 帝 唵 三 跋 囉

san- bo la- hong-
三 跋 囉 吽 (3x)

Namaḥ sarva-tathāgatāvalokite oṃ sambhara sambhara hūṃ

na mo su lu po ye- da ta ye duo ye- da zhi ta- an- su lu-
南 無 蘇 嚩 婆 耶 怛 他 誡 多 耶 怛 姪 他 唵 蘇 嚩

su lu- bo la su lu bo la su lu suo po he-
蘇 嚩 鉢 囉 蘇 嚩 鉢 囉 蘇 嚩 娑 婆 訶 (3x)

Namaḥ surūpāya tathāgatāya tadyathā oṃ sru sru pra sru pra sru svāhā

an- ye ye nang- san po wa- fa ri la- hu-
唵 誡 誡 曩 三 婆 嚩 伐 日 囉 斛 (3x)

Oṃ gagana sambhava vajra hoḥ

lián chí hǎi huì mí tuó rú lái guān yīn shì zhì zuò lián tái
蓮 池 海 會。彌 陀 如 來。觀 音 勢 至 坐 蓮 臺。

jiē yǐn shàng jīn jiē dà shì hóng kāi pǔ yuàn lí chén āi
接 引 上 金 階。大 誓 弘 開。普 願 離 塵 埃。

ná mó lián chí hǎi huì pú sà mó hē sà
南 無 蓮 池 海 會 菩 薩 摩 訶 薩 (3x)

In the Lotus Pool Oceanic Assembly, Amitābha Tathāgata, Avalokiteśvara, and Mahāsthāmaprāpta sit upon lotus thrones, receiving and guiding one up golden steps. Their mighty vows magnificently realized, universally wish all to leave the dust of defilements! Homage to the Lotus Pool Oceanic Assembly of Bodhisattva-Mahāsattvas!

ná mó xiāo zāi yán shòu yào shī fó
南 無 消 災 延 壽 藥 師 佛

Homage to disaster-eradicating and longevity-extending Medicine Master Buddha!

zì guī yī fó dāng yuàn zhòng shēng tǐ jiě dà dào
自 皈 依 佛。當 願 衆 生。體 解 大 道。

fā wú shàng xīn
發 無 上 心 。

zì guī yī fǎ dāng yuàn zhòng shēng shēn rù jīng zàng
自 皈 依 法 。

zhì huì rú hǎi
智 慧 如 海 。

zì guī yī sēng dāng yuàn zhòng shēng tǒng lǐ dà zhòng
自 皈 依 僧 。

yí qiè wú ài
一 切 無 礙 。

I seek refuge in the Buddha, wishing that all sentient beings understand the great Path and make the greatest vow!

I seek refuge in the Dharma, wishing that all sentient beings deeply study the sutra treasury and acquire an ocean of wisdom!

I seek refuge in the Sangha, wishing that all sentient beings lead the congregation without any obstruction!

cí bēi xī shě piàn fǎ jiè xī fú jié yuán lì rén tiān
慈 悲 喜 捨 遍 法 界 。

chán jìng jiè hèn píng déng rěn cán kuì gǎn ēn dà yuàn xīn
禪 淨 戒 行 平 等 忍 。

May kindness, compassion, joy, and equanimity fill all Dharma Realms;

May we cherish our blessings and create affinities benefitting heaven and earth;

May we practice Chan, Pure Land, precepts, and the patience of equality;

May we be humble, grateful, and bear a mind of great vows!